

AIItLA

Atti del 5° Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata

Bari 17-18 febbraio 2005

a cura di Emanuele Banfi, Laura Gavioli, Cristina Guardiano e Massimo Vedovelli



Guerra Edizioni

INDICE

Prefazione	p. 7
Le dinamiche dell'interpretazione dialogica e la negoziazione della <i>personhood</i> <i>Cecilia Wadensjö</i>	13
Contesti istituzionali e comunicazione interculturale con mediazione spontanea <i>Rosa Pugliese e Simonetta Veschi</i>	35
L'accettazione della diversità nella mediazione interlinguistica e interculturale <i>Claudio Baraldi</i>	63
La politica linguistica europea e il contatto linguistico: problemi teorici e applicativi <i>Monica Barni e Sabrina Machetti</i>	89
Terminologia comparata dei sistemi giuridici: problematiche principali <i>Natascia Ralli</i>	113
How <i>jolly</i> is the <i>joker</i> ? Problemi di traducibilità dei falsi anglicismi <i>Cristiano Furiassi</i>	129
Narrazione nella e sulla traduzione <i>Mona Baker</i>	145
Attività comunicative in prospettiva interculturale nella formazione e nel lavoro <i>Barbara Turchetta</i>	159

La comunità Rom abruzzese e la questione dell'alfabetizzazione. Proposte di mediazione interlinguistica e interculturale. <i>Paola Desideri</i>	p. 179
Nativi e non nativi a confronto: tra percezione dell'italiano e mediazione linguistico-culturale <i>Carla Bagna e Alessandro Palassini</i>	197
Varietà dialettale piemontese nelle esperienze linguistiche di immigrati senegalesi <i>Monica Mosca</i>	221
La commutazione di codice come strategia discorsiva in interazioni plurilingui: qualche dato sulla comunità di immigrati di origine ghanese in provincia di Bergamo <i>Federica Guerini</i>	245
Il ruolo dell'interprete negli incontri medici <i>Amalia Amato</i>	261
Telefonate fra inglesi e italiani. La gestione delle aperture di servizio in italiano <i>Cecilia Varcasia</i>	283
Problemi nella scrittura di articoli scientifici in inglese da parte di studiosi italiani <i>Grazia Marisa Saracino e Antonella Calogiuri</i>	305
Tra italiano, dialetto e anglo-americano: riflessi scritti della lingua parlata dagli emigrati italiani negli Stati Uniti nel primo novecento <i>Hermann Haller</i>	345
Aspetti di parlato nella classe plurilingue: adattamenti al non nativo nell'interrogazione <i>Roberta Grassi</i>	359
Interazione tra i generi come interazione interculturale: pratiche di assimilazione della diversità in contesti comunicativi pubblici <i>Anna De Meo e Ilaria Senatore</i>	383
La questione della lingua negli Stati Uniti <i>Domenico Torretta</i>	397